

Katia Bensaid

State-certified translator and interpreter
Conference interpreter (M.A.)

CURRICULUM VITAE

Personal details

Name: Bensaid
First Name: Katia
Nationality: German
Date of birth : 09/08/1978
Place of birth: Munich
Email: katiabensaid@gmx.de
Phone: +49 173 5828784



Qualifications

September 1998 to November 2007

- 2001: Degree as a state-certified translator with a specialisation in natural sciences and medicine at the professional college Sprachen- und Dolmetscher Institut (SDI) in Munich
- 2002: Postgraduate Diploma in specialist interpretation (natural sciences and medicine) and degree as a state-certified interpreter, both SDI Munich
- 2003: Postgraduate Diploma in conference interpreting, SDI Munich
- 2007: Master of Arts in Conference Interpreting - European Masters in Conference Interpreting (E.M.C.I.), University of Westminster, London

Language combination

A = German, B = French, C = English

CAT Tool:

Across

Membership in Professional Organisations

Member of BDÜ (Bundesverband der Übersetzer und Dolmetscher), German Federal Association of Interpreters and Translators

Bank Details:
Kreissparkasse München
Branch Sort Code 70250150
Account n°: 9407933
IBAN: DE62 7025 0150 0009 4079 33
SWIFT-BIC: BYLADEM1KMS

Mobile: +49173 58 28 78 4
Email: katiabensaid@gmx.de
Tax Number: 138/ 60041
VAT Reg. n°: DE175861223

Professional experience

Translations:

- Regular work for the European Patent Office in Munich
- Medical translations for Bayer (mostly training material for employees)
- translations of conference documents for the Deutsch-Franzoesische Institut in Ludwigsburg (topics: employment, national health systems, education)
- translations of contracts for the Max Planck Society for the Advancement of Science
- Translation of marketing Material for Heineken Switzerland
- Translation of environmental texts for a Belgian PR-Agency
- Regular translation projects for the Bavarian Health and Economics Ministries
- Regular Translation of press statements for several companies (Adecco, Gastrosuisse, Xerox)
- Translation of conference materials for different medical and pharmaceutical congresses
- Regular work for Translation Agencies in the UK, France, Switzerland and Germany

Interpreting:

- Simultaneous interpretation at several pharmaceutical conferences (Covidien, Bayer, Smith and Nephew)
- Simultaneous interpretation at the Conference on sports medicine (Jeux Mondiaux de la Santé et du Sport)
- Simultaneous interpretation at the "Rendez-vous franco-allemand du film"
- Simultaneous interpretation at several European Works Councils (Autoliv, ITT Cannon, Epcos, Gaz de France)
- Simultaneous interpretation at several technical conferences (Blum, Siemens)
- Consecutive interpretation at several high-level political meetings (for French and German ministers, secretaries of state, MPs)
- Simultaneous interpretation at the annual press conferences of the Bosch-Siemens-Hausgeräte GmbH (Bosch-Siemens home appliances)
- Consecutive interpretation at the Literaturhaus Stuttgart for Michel Houellebecq, Eric-Emmanuel Schmidt
- Simultaneous interpretation at the 30th anniversary of the European Liberal, Democrat and Reform Party (ELDR)